

# ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

2004



2009

*Επιτροπή Πολιτισμού και Παιδείας*

PE/XIII/PV/04-10

## **ΠΡΑΚΤΙΚΑ**

της συνεδρίασης της 5ης Νοεμβρίου 2004, 12.30 -18.30  
ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 9.00 π.μ., την Πέμπτη 25 Νοεμβρίου 2004 υπό την προεδρία του προέδρου, κ. Νικόλαου Σηφουνάκη.

### **1. Έγκριση του σχεδίου ημερήσιας διάταξης**

Το σχέδιο ημερήσιας διάταξης εγκρίνεται.

### **2. Ανακοινώσεις του προέδρου**

Ο πρόεδρος ενημερώνει τα μέλη της επιτροπής για τα ακόλουθα:

α) απεστάλη επιστολή στον Ολλανδό Υπουργό Πολιτισμού και Παιδείας, κ. van der Hoeven και στο Δήμαρχο του Άμστερνταμ, κ. Job Cohen, με την οποία καταδικάζεται η άγρια δολοφονία του Theo Van Gogh, παραγωγού ταινιών και συγγραφέα, στους δρόμους του Άμστερνταμ,

β) απεστάλη επιστολή στον κ. Daul, Πρόεδρο της Διάσκεψης των προέδρων των επιτροπών, σχετικά με τη συμμετοχή της Επιτροπής Πολιτισμού και Παιδείας στο έργο της προσωρινής ομάδας εργασίας σχετικά με τη στρατηγική της Λισαβόνας και το ενδεχόμενο να ορισθούν δυο μέλη που θα εκπροσωπήσουν την Επιτροπή Πολιτισμού σ' αυτή την ομάδα εργασίας,

γ) διαθέσιμη δυνατότητα διερμηνείας στα πολωνικά και ουγγρικά,

δ) το ενημερωτικό σημείωμα "Πληροφορίες για τα νέα μέλη της επιτροπής" περιλαμβάνεται στον φάκελο της συνεδρίασης.

### **3. Έγκριση των πρακτικών των συνεδριάσεων της:**

13 Σεπτεμβρίου 2004

Τα πρακτικά θεωρούνται εγκριθέντα στο τέλος της συνεδρίασης.

Παρουσία του Συμβουλίου και της Επιτροπής

**4. Πολιτιστική πρωτεύουσα της Ευρώπης για τα έτη 2005 έως 2019 - CULT/6/24549**

Ανταλλαγή απόψεων

**Εισηγητής:** Christa Prets (PSE)

Αναβάλλεται για τη συνεδρίαση της επιτροπής στις 30 Νοεμβρίου 2004 στην οποία θα παραστεί ο κ. Figel, Επίτροπος αρμόδιος για θέματα Εκπαίδευσης, Κατάρτισης, Πολιτισμού και Πολυγλωσσίας.

**5. Europass, δεύτερη ανάγνωση μετά τη λήψη της κοινής θέσης - CULT/6/23595**

Εξέταση σχεδίου έκθεσης και ορισμός προθεσμίας για την κατάθεση τροπολογιών

**Εισηγητής:** Ljudmila Novak (EPP-ED)

Ο Πρόεδρος καλωσορίζει την εισηγήτρια, κ. Novak. Στη συζήτηση λαμβάνουν τον λόγο: Ο κ. Μαυρομαμάτης, η κ. Pack, και η κ. Prets.

**6. Πρόγραμμα "Νεολαία σε δράση" για την περίοδο 2007-2013 - CULT/6/22817**

Πρώτη ανταλλαγή απόψεων

**Εισηγητής:** Lissy Gröner (PSE)

Η εισηγήτρια κ. Gröner ομιλεί επί του θέματος. Ο κ. Mairesse λαμβάνει το λόγο εκ μέρους της Επιτροπής. Στη συζήτηση λαμβάνουν τον λόγο: Ο κ. Σηφουνάκης, ο κ. Μαυρομαμάτης, η κ. Trüpel, ο κ. Αδάμου, η κ. Resetarits, η κ. Pack, η κ. Mikko, η κ. Hieronymi.

**7. Προϋπολογισμός 2005: τμήμα III, Επιτροπή - CULT/6/21057**

Ανακοίνωση προς τα μέλη

Συντάκτης γνωμοδότησης: Helga Trüpel (Verts/ALE)

Αναβάλλεται για τη συνεδρίαση της επιτροπής στις 30 Νοεμβρίου 2004.

**8. Ανταλλαγή απόψεων με το Ευρωπαϊκό Πολιτιστικό Ίδρυμα (ECF) - Ευρωπαϊκό Φόρουμ Τεχνών και Πολιτιστικής Κληρονομιάς (EFAH)**

Κοινή παρουσίαση των οργανώσεων

Ο κ. Raj Isar, εκπρόσωπος του EFAH, και ο κ. Wagner, εκπρόσωπος του ECF, παρουσιάζουν τις δραστηριότητες των δυο οργανώσεων και απαντούν στις ερωτήσεις που υποβάλλουν τα μέλη. Ο κ. Hartung λαμβάνει το λόγο εκ μέρους της Επιτροπής. Στη συζήτηση λαμβάνουν τον λόγο: Ο κ. Σηφουνάκης, η κ. Pack, η κ. Prets και ο κ. Pavilionis.

**9. Συνεδρίαση των συντονιστών**

Η συνεδρίαση των συντονιστών αρχίζει στις 11.40 π.μ. και λήγει στις 12.30 μ.μ.

\*

\* \*

Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 12.30 μεσημβρινή και επαναλαμβάνεται στις 3.00 μ.μ. υπό την προεδρία του προέδρου κ. Νικόλαου Σηφουνάκη.

\*

\* \*

**10. Ανακοίνωση των αποφάσεων που ελήφθησαν κατά τη συνεδρίαση των συντονιστών στις 27 Οκτωβρίου 2004 στο Στρασβούργο και το πρωί της 25ης Νοεμβρίου 2004**

Ο πρόεδρος παρουσιάζει τις αποφάσεις που έλαβαν οι συντονιστές στις 27 Οκτωβρίου 2004.

ΣΗΜΕΙΟ 1: Γνωμοδότηση επί της πρότασης οδηγίας σχετικά με τις υπηρεσίες COM (2004) 0002

Απόφαση: Ομάδα PPE (η κ. Descamps)

ΣΗΜΕΙΟ 2: Γνωμοδότηση επί των δημοσιονομικών προοπτικών 2007-2013 COM (2004) 0487

Απόφαση: Ομάδα PPE (η κ. Hieronymi)

ΣΗΜΕΙΟ 3: Αποφάσεις σχετικά με τις νομοθετικές εκθέσεις, ακροάσεις και αντιπροσωπείες το 2005

Απόφαση: εγκρίνονται το πρόγραμμα των δραστηριοτήτων της επιτροπής για το 2005. Αποστέλλεται στα μέλη αντίστοιχο ενημερωτικό σημείωμα.

ΣΗΜΕΙΟ 4: Ομάδα εργασίας για τη διαδικασία της Λισαβόνας με πρόεδρο τον κ. Κοκ

Απόφαση: ο πρόεδρος κ. Daul, πρόεδρος της Διάσκεψης των προέδρων των επιτροπών, υπογραμμίζει τη βαρύτητα της εκπαίδευσης και κατάρτισης στη διαδικασία της Λισαβόνας και ζητεί να συμμετάσχει πλήρως σ' οποιαδήποτε κοινοβουλευτική διεργασία για την προετοιμασία της τελικής έκθεσης της ομάδας του κ. Κοκ στο εαρινό Ευρωπαϊκό Συμβούλιο. Οι συντονιστές συμφωνούν να παρακολουθήσει η κ. Prets το φάκελο αυτό εκ μέρους της επιτροπής.

ΣΗΜΕΙΟ 5: Διάφορα

Αποφάσεις

- Ο πρόεδρος αναφέρεται στην πρόοδο των προετοιμασιών για τη δημόσια ακρόαση σχετικά με τη λήψη ναρκωτικών στον αθλητισμό, η οποία θα διεξαχθεί στις 29 Νοεμβρίου.
- Η γραμματεία θα εξετάσει το ενδεχόμενο αποστολής μια αντιπροσωπείας της επιτροπής στην Κίνα σε συνδυασμό με τους επόμενους Ολυμπιακούς Αγώνες στο Πεκίνο.

Οι αποφάσεις της συνεδρίασης των συντονιστών στις 25 Νοεμβρίου 2004 θα κοινοποιηθούν στις 30 Νοεμβρίου 2004.

**11. Έκθεση σχετικά με το Συμβούλιο για την πολιτική στον οπτικοακουστικό τομέα, της κ. Viviane REDING, επιτρόπου αρμόδιας για την κοινωνία των πληροφοριών και των μέσων μαζικής ενημέρωσης.**

Ο πρόεδρος δίνει το λόγο στην Επίτροπο κ. Reding. Τα ακόλουθα μέλη λαμβάνουν το

λόγο: Η κ. Hieronymi, ο κ. Beazley, ο κ. Belet, η κ. Gibault, η κ. Prets, ο κ. Weber, ο κ. Μαυρομμάτης και η κ. Mikko.

**12. Κινηματογραφική κληρονομιά και ανταγωνιστικότητα των συναφών βιομηχανικών δραστηριοτήτων**

**Εισηγητής:** Gyula Hegyi (PSE)

Ο εισηγητής παρουσιάζει το έγγραφο εργασίας του. Τα ακόλουθα μέλη λαμβάνουν το λόγο: Η κ. Descamps και η κ. Prets. Ο κ. De Cockborne λαμβάνει το λόγο εκ μέρους της Επιτροπής.

**13. Οπτικοακουστικές υπηρεσίες και υπηρεσίες πληροφόρησης, ανταγωνιστικότητα: προστασία των ανηλίκων και της ανθρώπινης αξιοπρέπειας**

**Εισηγητής:** Marielle De Sarnez (ALDE)

Ο πρόεδρος δίνει το λόγο στην εισηγήτρια, κ. De Sarnez. Ο κ. De Cockborne ομιλεί εκ μέρους της Επιτροπής.

**14. Πρόγραμμα για την υποστήριξη του ευρωπαϊκού οπτικοακουστικού τομέα (MEDIA 2007)**

**Εισηγητής:** Ruth Hieronymi (EPP-ED)

Ο πρόεδρος δίνει το λόγο στην κ. Hieronymi. Η κ. Hieronymi περιγράφει την πρόταση της Επιτροπής για το πρόγραμμα MEDIA. Ο κ. Paulger λαμβάνει το λόγο εκ μέρους της Επιτροπής. Τα ακόλουθα μέλη λαμβάνουν το λόγο: Η κ. Hegyi, η κ. Prets και η κ. Mikko.

**15. Διάφορα**

Ουδέν.

**16. Ημερομηνία και τόπος διεξαγωγής της προσεχούς συνεδρίασης**

Βρυξέλλες:

Δευτέρα, 29 Νοεμβρίου 2004, 15.00 - 18.30

Τρίτη 30 Νοεμβρίου 2004, 9.00 - 12.00 το μεσημέρι

**DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD  
OF ATTENDANCE/LISTA DE ASISTENCIA/LISTE DE PRESENCE/ELENCO DEI  
PRESENTI/PRESENTIELIJST/LISTA DE PRESENÇAS/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Til stede	Formandskabet/Vorstand/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di Presidenza/Mesa/Puheenjohtajisto/J.L. Presidium: (*) Nikolaos Sifunakis (P), Pál Schmitt (VP), Helga Trüpel (VP), Manolis Mavrommatis (VP)
Anwesend	Medlemmer/Mitglieder/Μέλη/Members/Diputados/Deputés/Deputati/Leden/Deputados/Jäsenet/ Ledamöter:
Παρόντες	Christopher Beazley, Giovanni Berlinguer, Marielle De Sarnez, Marie-Hélène Descamps, Jolanta Dičkutė, V?ra Flasarová, Claire Gibault, Lissy Gröner, Luis Francisco Herrero-Tejedor, Ruth Hieronymi, Manolis Mavrommatis, Marianne Mikko, Vasco Graça Moura, Ljudmila Novak, Doris Pack, Rolandas Pavilionis, Christa Prets, Karin Resetarits, Matteo Salvini, Hannu Takkula, Thomas Wise, Henri Weber.
Present	Stedfortrædere/Stellvertreter/?ναπληρωτές/Substitutes/Suplentes/Suppleants/ Membri supplenti/Plaatsvervangers/Membros suplentes/Varajäsenet/Suppleanter:
Presentes	Adamos Adamou, Ivo Belet, Alejandro Cercas, Michael Cramer, Ignasi Guardans, Andrés Gyürk, Gyula Hegyi, Nina Škottová, Daniel Stroz, Witold Tomczak
Présents	
Presenti	
Aanwezig	
Läsnä	
Närvarande	
Art. 153,2	..
Art. 166,3	...
Endv. deltog/Weitere Teiln./ Συμμετείχαν επίσης/Also present Participaron igualmente/ Participaient également/ Hanno partecipato altresì/ Andere deelnemers/ Outros participantes/ Muut osallistujat/ Dessutom deltog	
(Dagsorden/Tagesordnung Pkt/Ημερήσια Διάταξη Σημεί/Point OJ/Punto OG/Agenda Punt/Ponto OJ/punto orden del dia/ Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt):	

\* (P) =Formand/Vorsitzender/Πρόεδρος/Chairman/President/Presidente/Voorzitter/Presidente/Puheenjohtaja/Ordförande  
(VP) =Næstform./Stellv. Vorsitz./?ντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-President/Vice-Présidente/Varapuheenjohtaja  
Ondervoorz./Vice-Pres./Vicepres/Vice ordförande.

Til stede den/Anwesend am/Παρόν στις/Present on/Present le/Presente il/Aanwezig op/Presente em/Presente el/Läsnä/Närvarande den.

- (1) Thursday, 25 November 2004  
(2) ...  
(3) ...

<p>Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung d. Vorsitzenden/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chairman/Por invitacion del presidente/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Op uitnodiging van de voorzitter/A convite do Presidente/Puheenjohtajan kutsusta/ På ordförandens inbjudan:</p> <p>Yudhishtir Raj Isar , EFAH Gottfried Wagner, European Cultural Foundation</p> <p>Radet/Rat/Συμβούλιο/Council/Consejo/Conseil/Consiglio/Raad/Conselho/Neuvosto/Radet: (*)</p> <p>Kommissionen/Kommission/Επιτροπή/Commission/Comisión/Commissione/Commissie/Comissão/Komissio/ Kommissionen: (*)</p> <p>Cour des comptes:</p> <p>C.E.S.:</p>		
<p>Andre deltagere/Andere Teilnehmer Επίσης Παρόντες/Also present Otros participantes/Autres participants/Altri partecipanti Andere aanwezigen/Outros participantes Muut osallistujat/Övriga deltagare</p>		#
<p>Gruppernes sekretariat Sekretariat der Fraktionen Γραμματεία των Πολ. Ομάδων Secretariat political groups Secr. de los grupos políticos Secr. Groupes politiques Segr. dei gruppi politici Secr. van de fracties Secr. dos grupos políticos Poliittisten ryhmien sihteeristö Gruppernas sekretariat</p>	<p>PPE-DE PSE ELDR Verts/ALE GUE/NGL UEN EDD NI</p>	<p>Véronique Donck Kerry Postlewhite Rosario Galofre ... Lina Krokidi ... ...</p>
Cab. du Président		..
Cab. du Secrétaire Général		..
<p>Generaldirektorat Generaldirektion Γενική Διεύθυνση Directorate-General Dirección general Direction générale Direzione generale Directoraat-generaal Direcção-Geral Contrôle financier Service juridique Pääosasto Generaldirektorat</p>	<p>I II III IV V VI VII VIII</p>	<p>.. Alison Davies Pernille Jourde Pernille Winther . . . . . . . Anders Neergaard</p>
<p>Udvalgssekretariatet Ausschubsekretariat Γραμματεία επιτροπής Committee secretariat Secretaria de la comisión Secrétariat de la commission Segretariato della commissione Commissiesecretariaat Secretariado da comissão Valiokunnan sihteeristö Utskottssekretariatet</p>		Etienne Boumans, Marco Piantini, Stephen Salter, Sarka Lemanczyk
Assist./Βοηθός		Bettina Sturm

\* (P) =Formand/Pres./Πρόεδρος/Chairman/President/Voorzitter/Puheenjohtaja/Ordförande  
(VP) =Næstform./Vize-Pres./Αντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-President/Ondervoorz./Vice-pres/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande.  
(M) =Medlem./Mitglied/Μέλος/Member/Miembro/Deputado/Membro/Lid/Membro/Jasen/Ledamot  
(F) =Tjenestemand/Beamter/Υπάλληλος/Official/Funcionario/Fonctionnaire/Funzionario/Ambtenaar/  
Funcionario/Virkamies/Tjansteman